



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

First Sunday of Lent Year A March 1, 2020

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhật Nguyễn	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277- 7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, nguyện thương con theo lòng nhân hậu Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 1 tháng 3, 2020

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta đã bắt đầu Mùa Chay Thánh. Đây là thời gian 40 ngày Giáo Hội mời gọi chúng ta cầu nguyện ăn chay và bố thí. Giáo Xứ chúng ta sẽ có ngắm 14 sự thương khó vào sáng thứ Hai và thứ Tư lúc 7:00 giờ sáng. Đàng Thánh Giá cho Việt Nam các ngày thứ Sáu lúc 7:45 sáng và sau đó là Thánh Lễ. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2020 để chúng ta có thể sửa và thay các ghế quì trong nhà thờ. Chương trình xây nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang cũng cần sự đóng góp quảng đại của quý ông bà anh chị em để chúng ta có thể khởi công vào tháng 6 năm nay. Nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và ban cho quý ông bà anh chị em Mùa Chay thánh thiện và tràn đầy ân sủng Chúa!

Mùa Chay là thời gian để chúng ta chuẩn bị đời sống tâm linh bằng cách dùng những bí quyết mà Chúa Giêsu đã dùng trong 40 ngày trong sa mạc để chuẩn bị cho đời sống rao giảng của Chúa. Đây cũng là thời gian để đổi mới cuộc đời chúng ta để mừng Lễ Phục Sinh qua việc Chúa Giêsu phục sinh, Đấng đã toàn thắng tội lỗi và thân chết qua sự thương khó chết và sống lại. Các bài đọc hôm nay dạy chúng ta rằng chúng ta luôn luôn bị cám dỗ bởi ma quỷ, bởi thế gian và bởi sự ích kỷ. Vì thế chúng ta cần cộng tác vào ân sủng của Thiên Chúa để thắng những sự cám dỗ.

Trong bài thứ nhất từ sách Sáng Thế Ký phát họa “Con cám dỗ đầu tiên người sẽ trở nên giống Thiên Chúa và biết điều thiện và ác” Adong và Eva đã cho sự lựa chọn để sống cho Thiên Chúa, tùy vào sự tùng phục của lương tri, hay là từ chối Thiên Chúa. Sự cám dỗ của ma quỷ đưa Adong và Eva tới hành động không có niềm tin và tội lỗi. Đối nghịch với Tin Mừng của Thánh Mathêu cho chúng ta thấy Chúa Giêsu đã thắng được con cám dỗ khi phó thác niềm tin vào Thiên Chúa và quyền năng của Ngài. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô diễn tả vì sự không vâng lời của Adong, đã sa ngã bởi satan trong việc cám dỗ nguyên thủy, đưa Chúa Giêsu đến cái chết. Thánh Phaolô cắt nghĩa rằng Chúa Giêsu đã cứu chuộc chúng ta bằng sự liên hệ với Thiên Chúa bằng sự vâng phục Thiên Chúa Cha. **Trong bài Phúc Âm** hôm nay dạy cho chúng ta kinh nghiệm của sa mạc của ăn chay cầu nguyện và sức mạnh của tâm hồn làm cho Chúa Giêsu đương đầu thành công với những con cám dỗ và Ngài rao giảng Tin Mừng cứu độ. Ma quỷ đã mời Chúa Giêsu biến thành hòn đá này thành bánh mà ăn. Nhưng Chúa Giêsu đã từ chối sự cám dỗ về việc hạ bệ Thiên Chúa để cho những đường lối của thế gian. Ma quỷ mời Chúa Giêsu tỏ ra mình là Con Thiên Chúa bằng cách gieo mình xuống từ trên đền thờ. Chúa Giêsu đã từ chối sự cám dỗ là thử Thiên Chúa. Cuối cùng, Chúa Giêsu đã từ chối việc thờ các ngẫu tượng, ngay cả khi thờ những ngẫu tượng này sẽ cho Ngài tất cả những vương quốc của trần gian.

Chúng ta hãy đối diện và đương đầu với những con cám dỗ như Chúa Giêsu đã làm và dùng những bí quyết mà Ngài đã làm. Mỗi người chúng ta hãy dùng lời Chúa trong Mùa Chay này để suy niệm và dùng thời giờ để thắng tiến hơn trong Mùa Chay Thánh này.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
23/2/2020: **\$12,832** Tổng số phong bì: **286**
Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng thực phẩm: **\$3,010**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

ĐỔI GIỜ



Chúa Nhật ngày 8 tháng 3, 2020 sẽ đổi giờ. Chúng ta sẽ có ít đi 1 tiếng, vì thế xin quý vị **vận đồng hồ tới thêm 1 tiếng trước khi đi ngủ tối thứ Bảy** để đi Lễ đúng giờ. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có Châu vào lúc 6:00pm chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 6/3/2020), sau đó có họp tại phòng số 1. Kính mời các Đoàn Viên cùng Ban Trị Sự đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN HAI

Tuần sau, trong các Thánh Lễ Chúa Nhật, Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ "Capital Campaign". Xin quý ông bà anh chị em rộng rãi với Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn quý vị.

ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ

Trong mùa chay này, Giáo Xứ có đi Đàng Thánh Giá vào lúc **7:45AM sáng thứ Sáu hàng tuần**. Kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa cùng nhau sốt sắng tham dự. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Cố Phaolô Nguyễn Văn Sĩ
Bà Maria Lieu Hoang
Ông Đaminh Phạm Duy Ngu
Ông Phêrô Vương Nguyen

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Luật Giữ Chay và Kiêng Thịt

Giáo luật điều 1251 dạy: **"Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh buộc giữ chay và kiêng thịt."** Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít, không được ăn no. Không được ăn vật giữa các bữa ăn.



Tuổi giữ chay: Theo Giáo Luật điều 1252 thì mọi người từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay.

Luật kiêng thịt: Buộc những người từ 14 tuổi trọn. Tuy nhiên, các Chủ

Chăn và các phụ huynh phải lo dạy cho các em chưa đến tuổi buộc ăn chay và kiêng thịt để chúng hiểu biết ý nghĩa đích thực của việc thống hối. Theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, tất cả các ngày thứ Sáu trong mùa Chay phải kiêng thịt.

Ba việc làm truyền thống trong Giáo Hội Công Giáo trong mùa Chay là: Ăn Chay, Cầu Nguyện, và Việc Làm Bác Ái. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Xin quý vị xem trang số 7 của tờ thông tin này để biết thêm chi tiết về những nghi thức trong Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Anh Mathêu Chu Thanh Tú (con Ô. Mathêu Chu Văn Phương và B. Maria Khổng Thị Riện) & **Chị Nguyễn Thị Trà My** (con Ô. Nguyễn Đình Luật và B. Nguyễn Thị Kim Phương)

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào ngày 17 tháng 5, 2020 tại GX Phú Tảo, GP Xuân Lộc, VN.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: Cầu cho Các Cộng Đồng Kitô Hữu: Cầu cho các cộng đồng Kitô hữu, nhất là những người bị bắt bớ, cảm nhận được sự gần gũi với Đức Kitô và nhân quyền của họ được tôn trọng.

Ý truyền giáo: Cầu cho Giáo Hội Trung Quốc. Xin cho Giáo Hội tại Trung Quốc luôn biết trung thành với Tin Mừng và lớn lên trong sự hiệp nhất.

Responsorial Psalm
Be merciful, O Lord, for we have sinned.

Pastor's Corner

Sunday, March 1, 2020

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Lenten season just began with Ash Wednesday. These 40 days of Lent are very important for the lives of Catholics. The Church invites us to fast, to pray, and to give alms. Our parish will have Stations of the Cross devotion in the morning at 7:45am in Vietnamese and 7:00pm in the evening in Spanish. I invite all of you to continue to pledge for 2020 PSA and, with your generosity, we will be able to fix and change the pews in the Church building and begin construction of the New Building and Grand Shrine of Our Lady of La Vang as well. Please consider making a contribution and hopefully we will begin the project in June of this year. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you with love, peace, and joy during this Lenten season!

Lent is primarily the time of intense spiritual preparation for conquering our temptations using the means Jesus used during his forty days in the desert of preparation for his public life. Today's readings teach us that we are always tempted by the devil, by the world, and by our own selfish interests. So we need to cooperate actively with God's grace to conquer our temptations.

The first reading, taken from the book of Genesis, describes the "Original Temptation" – "*You will be like gods, knowing what is good and what is evil.*" Adam and Eve were given the possibility of making a choice to live for God, dependent upon and obedient to His will, or to say no to God. The temptation to evil led Adam and Eve to an act of faithlessness and sin. In contrast, today's Gospel from St. Matthew shows us how Jesus Christ conquered temptation by relying on Faith in God's Word and authority. In the second reading, St. Paul describes how the disobedience of Adam, who fell to Satan's Original Temptation, brought him and us death and a broken relationship with God. Paul explains that Christ regained for us the right relationship with God by his perfect obedience to God his Father. Today's Gospel teaches us how the "desert experience" of fasting, praying, and soul-strengthening enabled Jesus to confront his temptations successfully and then to preach the Good News of salvation. The tempter urges Jesus to turn stones into loaves of bread. But Jesus rejects that temptation to reduce his Divine mission to satisfying his own immediate, temporal needs. The tempter then suggests that Jesus prove that he is really the Son of God by jumping off the parapet of the temple. Jesus rejects the temptation to put God to a test. Finally, Jesus rejects the temptation to idolatry, even if that worship would enrich and empower him with all kingdoms of the world.

We are to confront and conquer temptations as Jesus did, using the means he employed. Every one of us is tempted to seek sinful pleasures, easy wealth, and a position of authority, power, and glory, and to use any means, even unjust or sinful ones, to gain these things. Jesus serves as a model for us in conquering temptations by strengthening himself through prayer, penance, and the effective use of the Word of God. Hence, during this Lent, let us confront our evil tendencies with prayer (especially by participating in the holy Mass), with penance, and with meditative reading of the Bible. We are to grow in holiness by prayer, reconciliation, and sharing during Lent: by finding time to be with God every day of Lent, speaking to Him in fervent prayer and listening to Him through the meditative reading of the Bible; by being reconciled with God through the Sacrament of Reconciliation and reconciled with others by asking their forgiveness for our offenses against them; and by sharing our love with others through selfless and humble service, almsgiving, and helping those in need.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 2/23/2020 Collection : **\$12,832**

Number of Envelopes: **286**

EFT: **\$120** Number of EFT: **5**

Food Sale: **\$3,010**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Misericordia, Señor, hemos pecado.

Notas del Párroco

Domingo, marzo 1, 2020

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang!

La temporada de Cuaresma acaba de comenzar con el Miércoles de Ceniza. Estos 40 días de Cuaresma son muy importantes para la vida de los católicos. La Iglesia nos invita a ayunar, rezar y dar limosna. Nuestra parroquia tendrá la devoción de las Estaciones de la Cruz en la mañana a las 7:45 en vietnamita y a las 7pm en español. Los invito a todos a continuar comprometiéndose con el PSA 2020 y, con su generosidad, podremos arreglar y cambiar los bancos de la Iglesia y comenzar la construcción del Nuevo Edificio y el Gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang. . Por favor considere su contribución y esperamos comenzar el proyecto en junio de este año. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz y alegría durante esta temporada de Cuaresma!

La Cuaresma es principalmente el tiempo de intensa preparación espiritual para conquistar nuestras tentaciones usando los medios que Jesús usó durante sus cuarenta días en el desierto de preparación para su vida pública. Las lecturas de hoy nos enseñan que siempre somos tentados por el diablo, por el mundo y por nuestros propios intereses egoístas. Entonces, necesitamos cooperar activamente con la gracia de Dios para conquistar nuestras tentaciones.

La primera lectura, tomada del libro de Génesis, describe la "Tentación original": "Serán como dioses, sabiendo lo que es bueno y lo que es malo". Adán y Eva tuvieron la posibilidad de elegir vivir para Dios, dependientes y obedientes a su voluntad, o de decir no a Dios. La tentación al mal llevó a Adán y Eva a un acto de infidelidad y pecado. En contraste, el Evangelio de hoy de San Mateo nos muestra cómo Jesucristo conquistó la tentación confiando en la fe en la Palabra y autoridad de Dios. En la segunda lectura, San Pablo describe cómo la desobediencia de Adán, que cayó ante la tentación original de Satanás, nos trajo a él y a nosotros la muerte y una relación rota con Dios. Pablo explica que Cristo recuperó para nosotros la relación correcta con Dios por su perfecta obediencia a Dios su Padre. El Evangelio de hoy nos enseña cómo la "experiencia del desierto" de ayunar, orar y fortalecer el alma permitió a Jesús enfrentar sus tentaciones con éxito y luego predicar las Buenas Nuevas de salvación. El tentador insta a Jesús a convertir las piedras en hogazas de pan. Pero Jesús rechaza esa tentación de reducir su misión divina para satisfacer sus propias necesidades temporales inmediatas. El tentador luego sugiere que Jesús pruebe que él es realmente el Hijo de Dios al saltar del parapeto del templo. Jesús rechaza la tentación de poner a prueba a Dios. Finalmente, Jesús rechaza la tentación de la idolatría, incluso si esa adoración lo enriquecería y le daría poder con todos los reinos del mundo.

Debemos enfrentar y conquistar las tentaciones como lo hizo Jesús, utilizando los medios que empleó. Cada uno de nosotros está tentado a buscar placeres pecaminosos, riqueza fácil y una posición de autoridad, poder y gloria, y a usar cualquier medio, incluso injusto o pecaminoso, para obtener estas cosas. Jesús sirve como modelo para nosotros en la conquista de las tentaciones fortaleciéndose a través de la oración, la penitencia y el uso efectivo de la Palabra de Dios. Por lo tanto, durante esta Cuaresma, confrontemos nuestras tendencias malvadas con oración (especialmente al participar en la Santa Misa), con penitencia y con lectura meditativa de la Biblia. Debemos crecer en santidad mediante la oración, la reconciliación y el compartir durante la Cuaresma: al encontrar tiempo para estar con Dios todos los días de la Cuaresma, hablarle en ferviente oración y escucharlo a través de la lectura meditativa de la Biblia; al reconciliarnos con Dios a través del Sacramento de la Reconciliación y reconciliarnos con otros al pedirles perdón por nuestras ofensas contra ellos; y al compartir nuestro amor con otros a través del servicio desinteresado y humilde, dar limosna y ayudar a los necesitados.

Sinceramente suyo, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 2/23/2020 : **\$12,832**

Total Sobres Recibidos: **286**

5 Donaciones Electrónicas: **\$120**

Venta de Comidar: **\$3,010**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

CONFIRMATION PROGRAM

Please note: Parents who have children in the Confirmation Program (I & II), and students that need to complete their community hours. Please come to the office for more information regarding to community service hours opportunity. Please do not wait for the last day. Thank you very much.

DAYLIGHT SAVINGS TIME



We would like to remind everyone that on Sunday March 8, 2020 Daylight Savings Time begins, we will turn the clock one hour forward on Saturday night before going to bed. Thank you.

STATIONS OF THE CROSS

We will have Stations of the Cross every Friday during lent at 7:45AM in Vietnamese, and 7:00PM in Spanish. During Lent, the Neocatechumenal Way will meet from Monday to Friday at 5:00AM for Morning Prayers.

SECOND COLLECTION

Next week, we will have Second Collection in all Sunday Mass for "Capital Campaign". Please be generous. Thank you.

LENT MEDITATION

We will have Meditation every Monday and Wednesday during Lent at 7:00AM in Vietnamese. We invite all parishioners to join us in this season of Lent. Thank you.

LENTEN FAST AND ABSTINENCE



Fridays of Lent.

Ash Wednesday and Good Friday are days of fasting and abstinence. All Catholics who have reached age 18 and are not yet 60 are required to fast on these days. All Catholics who are age 14 and older must abstain from meat on Ash Wednesday and on all

NOTICIAS

MISION CUARESMA

Invitamos a sus familiares, amigos, vecinos Católicos, No Católicos a venir a encender nuestros corazones en un encuentro con **Jesucristo; acompañados por el Padre Saul Infante. Los siguientes días:**

Lunes Marzo 9, 2020 a las 6pm
Jueves Marzo 12, 2020 a las 6pm
Viernes Marzo 13, 2020 a las 6pm

Convivio con bocadillos y Entremeses. Los Esperamos!!



CLASE DE SEGURIDAD

El Miércoles 4 de Marzo tendremos la Clase de Seguridad a las 7pm; en los salones del Centro Pastoral para todos los voluntarios de la parroquia. Por favor asistir por que es un requisito para cumplir con las reglas de nuestra Diócesis. Muchas gracias.



HORAS COMUNITARIAS

Los Estudiantes y Padres de Familia del Programa de Confirmación tienen que hacer **Horas Comunitarias** por favor pasar a la oficina con tiempo, no esperen hasta el último día. Aquí en la parroquia necesitamos mucha ayuda. Y también los Padrinos de los estudiantes de Confirmación necesitan llenar una forma de su parroquia donde asisten a Misa REGISTRENSE no esperen a última hora. Muchas gracias,

CAMBIO DE HORA



Les recordamos que el Domingo Marzo 8, 2020 empieza el Horario de Verano, tendremos que adelantar una hora el Sábado por la noche antes de irnos a dormir.

Lịch Trình Mùa Chay

Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)

Thứ Sáu 28/2 - 3/4

Giải Tội Mùa Chay

Thứ Hai 3/23/2020

7:00PM - 9:00PM 3 Thứ Tiếng

Ngắm Đứng

Thứ Hai và thứ Tư 26/2 - 8/4

7:00AM - 8:15AM Tiếng Việt

Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu

Thứ Sáu 3/4/2020 - 6:00PM & 7:30PM
Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 5/4/2020

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu

4 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Anh

6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai, Thứ Ba & Thứ Tư Tuần

Thánh 6/4, 7/4, 8/4/2020

Thứ Hai & Thứ Tư, 7 giờ sáng - Ngắm

Đứng Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Năm Tuần Thánh 9/4/2020

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ

6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng

7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ

Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 10/4/2020

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ

3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá

5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu

7 - 9 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội
trường)

9 giờ tối - Tháo Đanh Chúa Giêsu
(trong nhà thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 11/4/2020

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ

5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ

8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 12/4/2020

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong nhà thờ và hội trường

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong nhà thờ và hội trường

5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:30PM và 6:30PM, thay
vào là Thánh Lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

LENTEN SCHEDULE

Lent Penance Service

Monday 3/23/2020

7:00PM - 9:00PM

Passion of the Lord Play on Friday 4/3/2020 - 6:00PM & 7:30PM English

Palm Sunday 4/5/2020

6:30AM - Mass (Vietnamese)

8:30AM - Mass (Vietnamese)

10:30AM - Mass (Vietnamese)

12:15PM - Procession

12:30PM - Mass (Spanish)

4:30PM - Mass (English)

6:30PM - Mass (Vietnamese)

Holy Monday-Holy Tuesday 4/6 - 4/7/2020

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Mass

Holy Wednesday 4/8/2020

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Mass (Vietnamese)

Holy Thursday 4/9/2020

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center

6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord

7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/10/2020

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center

3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross

5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord

7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord

7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in
the Pastoral Center

Holy Saturday 4/11/2020

8:00AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center

5:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)

8:00PM - Easter Vigil Mass (Vietnamese)

11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/12/2020

**The Solemnity of the Lord's Resurrec-
tion**

6:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center

10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Church

10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center

12:30 PM - Mass (Spanish) in Church

5:00 PM - Mass (Vietnamese)
in Church

***** No 4:30PM English Mass**

CALENDARIO PA- RA LA CURESMA

Misión Cuaresmal

Miércoles 3/9/2020

Jueves 3/12/2020

Viernes 3/13/2020

A las 7:00PM

Confesión 3/23/2020

A las 7:00 PM

Trilingüe

Obra de la Pasión del Señor

Viernes 4/3/2020

A las 6:00PM & 7:30PM

En Inglés

Domingo de Ramos 4/5/2020

12:15PM Procesión

12:30PM Misa

Lunes Santo 4/6/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/7/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Español

Miércoles Santo 4/8/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/9/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes Español -Centro
Pastoral

6:00PM Misa Trilingüe

La Cena del Señor

7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/10/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral

3:00PM Rosario Divina Misericor-
dia y Vía Crucis-Trilingüe

7:00PM Celebración de la Pasión
del Señor

10:00PM-12:00PM Meditación en
Español en Pastoral Center

Sábado Santo 4/11/2020

8:00AM Laudes -Pastoral Center

9:00AM Ensayo RCIA Español

5:00PM Misa Español e Inglés

8:00PM Misa en Vietnamita

11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Resurrección 4/12/2020

12:30PM Misa

No Misa en Inglés 4:30PM

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Suong Nguyen	\$1,000
Van Nguyen	\$500
Chau Hoang	\$400
Sen Nguyen	\$350
Tu Pham	\$200
Andy Le	\$120
Diem Tran	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

MARIA HÀNH HƯƠNG

1) Câu thang Thánh Giuse, Mẹ Hô Cát, Mẹ Guadalupe khóc & chớp mắt, nhà thờ Thánh Phanxicô, hang động thạch nhũ, ngày 26-29 tháng 3, 2020.
2) Tháng 5/3 dòng Xi-Tô
3) Tháng 5 ngày 22-24/2020, HH San Francisco, Cha Phúc dẫn đoàn.
4) Tháng 7/2 Đức Mẹ Sầu Bi Portland, Oregon

5) Tháng 8/5 ĐHTM Missouri
6) Tháng 8/14, 15 Dòng Châu Sơn
7) Tháng 9/7 tới 9/28/2020 HH Việt Nam, cha Đỗ Minh Tuấn dẫn đoàn từ Bắc tới Nam, \$2,495/ng.
8) Tháng 10 Đức Mẹ La Vang Las Vegas
9) Tháng 11/13 Mexico City
Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LaVang Tour, INC

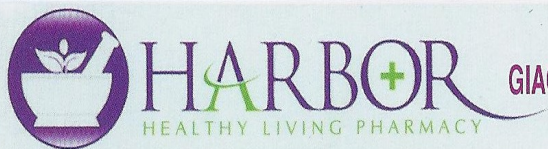
Trân trọng kính mời ông bà, anh chị em ghi danh hành hương để góp phần xây dựng nước Chúa và các hội dòng. Di chuyển bằng xe buýt sang trọng, khách sạn tiện nghi sạch sẽ, tài xế cẩn thận, có bảo hiểm 5 triệu dollars. Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ và các hội dòng.

Tour 1: Mexico City, Mexico (tháng 3, 2020) đi máy bay, có cha linh hướng đi cùng.
Tour 2: New Mexico in USA (tháng 3, 2020)
Tour 3: Đan Viện Xito (tháng 5, 2020)
Tour 4: Đại hội Minh Thánh Chúa Texas (tháng 6, 2020)
Tour 5: Washington DC, nhà thờ Thánh Giuse Canada, có cha linh hướng
Tour 6: Đại hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland Oregon (tháng 7)
Tour 7: Đại hội Thánh Mẫu Missouri (Đi máy bay và xe bus, tháng 8)
Tour 8: Đại lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Dòng Châu Sơn (Sacramento)
Tour 9: Hành hương đất thánh Israel - Rome- Đức Mẹ Lourde v.v.. Tháng 9, có cha linh hướng đi cùng và dân thánh lễ hàng ngày.
Tour 10: Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas 2020 (tháng 10)

Nhận cash, check, venmo, paypal

Mọi Chi Tiết xin liên lạc

Hải Vũ 714-422-5278
Kim Loan 714-422-5269
Tiffany 714-234-1745
Hà Vương 657-256-9233



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

TOBIA
CASKET
&
FUNERAL
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com



AIKIDO DOJO

Vũ 13133 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
Tuấn (714) 406-6545
Nhật (714) 406-6546
Già Master Hà Thúc Tâm
Grand opening 5/30/2015

Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm
Saturday: 7:00pm - 2:30pm
5:00pm - 8:30pm
Sunday: 7:00am - 2:30pm

BÁN MOBIL HOME
Bán mobil home rất gần nhà thờ La Vang Đã remodel. Có phòng khách rộng, 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Tặng : 4 máy lạnh mới, máy giặt & sấy. Tủ lạnh, bàn ghế, sofa, giường nệm, tủ đựng V.V..
Bán bởi chủ.

Hỏi Joseph
951-834-7701

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com